

INHALT

Vorwort	9
0 Einleitung	11
1 Populare landwirtschaftliche Fachliteratur	19
1.1 Populare landwirtschaftliche Fachliteratur als Gattung der Popularliteratur: Begriffsbestimmung und Begriffsverwendung	19
1.2 Zur Erforschung der bulgarischen Popularliteratur und der landwirtschaftlichen Fachliteratur	29
2 Die Heftchen und Bücher: eine quantitative Inhaltsanalyse im historischen Kontext Bulgariens vom 19. Jahrhundert bis zum Zweiten Weltkrieg	39
2.1 Die ersten Landwirtschaftsbücher: zu den historischen Anfängen der landwirtschaftlichen Fachliteratur in Bulgarien im 19. Jahrhundert	40
2.2 Der Gesamtbestand und die chronologische Entwicklung der popularen landwirtschaftlichen Fachliteratur (1883–1944)	50
2.3 Die Themenbereiche der popularen Fachliteratur: ‚problematische‘ Themen der bulgarischen Landwirtschaft im Spiegel der Fachliteratur	57
2.4 Der Anteil von Übersetzungen an der bulgarischen landwirtschaft- lichen Popularliteratur: fremdsprachige Quellen der Aufklärung	62
2.5 Zur Verfügbarkeit von populärer landwirtschaftlicher Fachliteratur	73
2.5.1 Materielle und formale Gestalt	74
2.5.2 Menge und Zirkulation	80
2.5.3 Druck und Vertrieb	83
2.5.4 Preise	91
2.6 Andere Maßnahmen zur ‚landwirtschaftlichen Aufklärung‘ in Bulgarien	96
2.6.1 Die landwirtschaftliche Presse (1874–1944)	97
2.6.2 Die landwirtschaftlichen Beratungsdienste (1889–1944)	102
2.6.3 Das landwirtschaftliche Schulwesen (1883–1944)	110

3 Die Autoren der popularen landwirtschaftlichen Fachliteratur	127
3.1 Die Zahl der Agrarautoren, ihre Publikationstätigkeit und ihre Berufsfelder	128
3.2 Entfernung aus dem bäuerlichen Milieu: gemeinsame Charakteristika in den Lebensläufen der landwirtschaftlichen Schriftsteller im Verlauf von mehreren Generationen	134
3.2.1 Generationen und Ausbildungswege	136
3.2.2 Berufliche Positionen und räumliche Mobilität	139
3.3 Wege der Kommunikation: Vorstellungen über den ‚Prozeß der Aufklärung‘ der Bauern und die populare landwirtschaftliche Fachliteratur als Medium	148
3.3.1 Varianten des Kommunikationsprozesses, in denen Texte als Medium der Aufklärung nicht thematisiert werden	149
3.3.2 Varianten des Kommunikationsprozesses, in denen Texte als Medium der Aufklärung funktionieren	154
3.4 Aspekte der Textgestaltung: zu einigen didaktischen Mitteln in der popularen landwirtschaftlichen Fachliteratur	165
3.4.1 Die ‚einfache Volkssprache‘: eine Selbsteinschätzung	166
3.4.2 Mittel der Textgestaltung: Brief und Kalender, Fragen und Vergleiche	170
4 Die Leser – die Bauern: zu Rezeption und Wirkung der popularen landwirtschaftlichen Fachliteratur in der ländlichen Bevölkerung Bulgariens	183
4.1 Die Leser: Alphabetisierung im ländlichen Raum	185
4.2 Die Bauern: Aspekte der wirtschaftlichen und sozialen Lage der bäuerlichen Bevölkerung in Bulgarien	191
4.2.1 Die bäuerlichen Haushalte und die landwirtschaftlichen Betriebe	193
4.2.2 Die landwirtschaftliche Produktion und die Konsumtion der Erzeugnisse	208
4.3 Imaginäre und ‚wirkliche‘ Bauern: explizite und implizite Vorstellungen der Autoren über ihr Publikum als Rezeptionsbedingungen	218
4.3.1 Rezeptionsbedingungen und Bauernbilder	222
4.3.2 Zum Publikum der popularen landwirtschaftlichen Fachliteratur	229

5 Argumentationsstrategien in der populären landwirtschaftlichen Fachliteratur	231
5.1 Vorbemerkung zur Auswahl der Textbeispiele	234
5.2 Argumente und Argumentationsstrategien: Beispiele der Inhaltsanalyse	236
5.2.1 Ausgangspunkte und Ziele der Aufklärungsbemühungen	236
5.2.2 „Anbau von Saatwicke“: Überzeugen, Belehren, Anwenden	238
5.2.3 „Geräte zur Bodenbearbeitung: Pflug, Egge, Walze“: technische Informationen	250
5.2.4 „Anbau der Kartoffeln“: Nachahmen, Klassifizieren, Belehren	255
5.3 Das Verhältnis Text – Kontext und seine Aussagekraft für die Realisierung der Intentionen populärer landwirtschaftlicher Fachliteratur	272
6 Agrarliteratur und Agrarmodernisierung: zur Bewertung des Mediums ‚populäre landwirtschaftliche Fachliteratur‘ im angestrebten Modernisierungsprozeß in Bulgarien in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts	277
7 Literaturverzeichnis	287
8 Quellenverzeichnis zur bulgarischen landwirtschaftlichen Fachliteratur	317
8.1 Landwirtschaftliche Literatur vor 1878	317
8.2 Populäre landwirtschaftliche Fachliteratur, 1878–1944: Textauswahl	319
8.3 Populäre landwirtschaftliche Fachliteratur, 1878–1944: Gesamtbestand (chronologisch geordnet)	329
9 Verzeichnis der Abbildungen und Tabellen	335
10 Resümees – Summaries – Резюмета	
Reading for Progress. On the Reception of Popular Agricultural Literature in Bulgaria (1878–1944)	337
Чрез четене към прогрес. За рецепцията на популярната селскостопанска литература в България (1878–1944 г.)	340